

冯利华 著

# 中古道书语言研究

儒道释  
博士论文丛书



四川出版集团

# 中古道书语言研究

## 儒道释博士论文丛书

四川出版集团

巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

中古道书语言研究/冯利华著. —成都: 巴蜀书社, 2010. 11  
(儒道释博士论文丛书)  
ISBN 978-7-80752-681-0

I. ①中… II. ①冯… III. ①道教—文献—古代语法—研究—  
中古 IV. ①H141

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 187855 号

中古道书语言研究  
ZHONGGU DAOSHU YUYAN YANJIU

冯利华 著

---

|      |                                                             |
|------|-------------------------------------------------------------|
| 责任编辑 | 谢正强                                                         |
| 出版   | 四川出版集团巴蜀书社<br>成都市槐树街 2 号 邮编 610031<br>总编室电话: (028) 86259397 |
| 网 址  | www.bsbook.com                                              |
| 发 行  | 巴蜀书社<br>发行科电话: (028) 86259422 86259423                      |
| 经 销  | 新华书店                                                        |
| 印 刷  | 四川五洲彩印有限责任公司<br>电话: (028) 85011398                          |
| 版 次  | 2010 年 11 月第 1 版                                            |
| 印 次  | 2010 年 11 月第 1 次印刷                                          |
| 成品尺寸 | 203mm×140mm                                                 |
| 印 张  | 8.125                                                       |
| 字 数  | 190 千字                                                      |
| 书 号  | ISBN 978-7-80752-681-0                                      |
| 定 价  | 18.00 元                                                     |

---

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

## 《儒道释博士论文丛书》编委会

**主 编：**汤伟侠（执行） 卿希泰（执行） 罗中枢

**副主编：**唐大潮 李 刚 潘显一 詹石窗

**编 委**（以姓氏笔划为序）：

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| 尤汉基 | 邓锦雄 | 冯 杰 | 汤伟奇 |
| 汤伟侠 | 余孝恒 | 吴景星 | 李 刚 |
| 陈 兵 | 陈国超 | 张泽洪 | 张 钦 |
| 罗中枢 | 周田青 | 赵志鋈 | 赵耀年 |
| 段玉明 | 段志洪 | 钦伟刚 | 卿希泰 |
| 唐大潮 | 翁永汉 | 郭 武 | 黄小石 |
| 梁赞荣 | 盖建民 | 詹石窗 | 潘显一 |

《儒道释博士论文丛书》由香港圆玄学院资助出版

## 《儒道释博士论文丛书》缘起

国家“985”二期工程四川大学宗教与  
社会研究创新基地首席科学家

《儒道释博士论文丛书》

编委会主编 卿希泰

儒道释是中华民族传统文化的三大支柱，源远流长，内容丰富，影响深远，它对中华民族的共同心理、共同感情和强大凝聚力的形成与发展，均起了极其重要的作用，是我们几千年来战胜一切困难、经过无数险阻、始终立于不败之地的精神武器，在今天仍然显示着它的强大生命力，并在新的世纪里，焕发出更加灿烂的光彩。

自从1978年中国共产党十一届三中全会确立改革开放路线以来，我国对儒道释传统文化的研究工作，也有了很大的发展，在全国各地设立了许多博士点，使年轻的研究人才的培养工作走上了有计划有组织地进行的轨道，一批又一批的博士毕业生正在茁壮成长，他们是我国传统文化研究方面的一支强大的新生

力量，是有关各学科未来的学术带头人。他们的博士学位论文有一部分在出版之后，已在国内外的同行学者中受到了关注，产生了很好的影响。但因种种原因，学术著作的出版甚难，尤其是中青年学者的学术著作出版更难。因此还有相当多的博士学位论文难以及时发表。不及时解决这一难题，不仅对中青年学者的成长不利，且对弘扬中华传统文化，促进学术交流也不利。我们有志于解决此一难题久矣，始终均以各种原因未能如愿。近与香港圆玄学院商议，喜得该院慨然允诺捐资赞助出版《儒道释博士论文丛书》，这将是学术界的一大盛事，长期坚持下去，必然会产生它的深远影响。

本丛书面向全国（包括港澳台地区）征稿。凡是以研究儒、道、释为内容的博士学位论文，皆属本丛书的出版范围，均可向本丛书的编委会提出出版申请。

本丛书的编委会是由各有关专家组成，负责审定申请者的博士学位论文的入选工作。我们掌握的入选条件是：（1）对有关学科带前沿性的重大问题作出创造性研究的；（2）在前人研究的基础上有新的重大突破、得出新的科学结论从而推动了本学科向前发展的；（3）开拓了新的研究领域、对学科建设具有较大贡献的。凡具备其中的任何一条，均可入选。但我们对入选论文还有一个最基本的共同要求，这就是文章观点的取得和论证，都须有科学的依据，应在充分占有第一手原始资料的基础上进行，并详细注明这些资料的来源和出处，做到持之有故，言之成理，避免夸夸其谈，华而不实。我们提出这个最基本的共同要求，其目的乃是期望通过本丛书的出版工作，在年轻学者中倡导一种实事求是地、一步一个脚印地进行学术研究的严谨学风。

由于编委会学识水平有限和经验与人力的不足，难免会有这样或那样的失误，恳切希望能够得到全国各有关博士点和博士生导师以及博士研究生们的大力支持和帮助，对我们的工作提出批评和建议，加强联系和合作，给我们推荐和投寄好的书稿，让我们一道为搞好《儒道释博士论文丛书》的出版工作、为繁荣祖国的学术文化事业而共同努力。

2005年8月5日于四川大学宗教与社会  
研究创新基地、道教与宗教文化研究所

## 序

冯利华的博士论文《中古道书语言研究》列入“2010年儒道释博士论文丛书”，出版在即，屡次嘱我写序，我迟迟不敢动笔。除了忙于他事外，更主要在于：利华是2003年年底毕业的，迄今已近7年，时间不算太短，而且此次出版，作者又有不少修改和充实，需要重新看一看。

近十多年来，中古汉语研究取得了长足的进步，表现是多方面的，其中之一就是研究领域的扩大。早先的研究者主要依据中土文献进行研究，如《搜神记》、《世说新语》、《洛阳伽蓝记》和一些史书、诗歌等，同样属于中土典籍的道家文献则关注者寥寥。20世纪80年代中期以后，学者们的研究视野扩展到汉译佛经，并取得了突出的成绩。而同样是宗教类文献的道教典籍则相对要冷落得多。冯利华以“中古道书语言”作为博士论文选题对象，正是出于弥补这方面空缺的考虑，这是我当年鼓励她做这个

题目的主要原因。<sup>①</sup>

大家都知道，道教是我国本土产生的宗教，道教典籍是中华优秀传统文化的重要组成部分，是研究宗教史、思想史、文化史等方面的重要材料。在中国传统文化中，入则为儒，出则为道，道家、道教对文人墨客和社会生活的影响很大，道教语言词汇融入普通汉语词汇的例子也很多；因此，从语言角度看，道教典籍也是研究汉语史的重要材料。

应该看到，近十年来，已有学者从语言角度关注道教典籍，并取得了不俗的成绩。早期道教著作整理方面，有俞理明教授的《〈太平经〉正读》（巴蜀书社，2001）；<sup>②</sup>敦煌文献方面，有叶贵良博士的《敦煌道经写本与词汇研究》（巴蜀书社，2007）和《敦煌道经词语考释》（巴蜀书社，2009）；至于学位论文和单篇文章就更多了。<sup>③</sup>

我觉得，本书在取材和内容两方面，有自己的特点。

先看取材。特点是点面结合，重点突出。所谓“中古道书”，本应包括中古时期所有的道教典籍，作者在第一章已经作了交

① 拙作《中古近代汉语词汇学》在谈到道教典籍时说：“在研究汉魏六朝文献语言的时候，也应该注意利用道教典籍。包括约成书于汉末的《太平经》、晋代的《抱朴子》、梁代的《真诰》以及后代的《云笈七签》等，以往对此不够重视。自两汉魏晋以来，汉语词汇发生了很大的变化，这种变化在道藏中也有充分的体现。”

② 道教名著《太平经》是研究中古汉语的宝贵材料。但由于讹误较多，语言风格奇特，向称难读。俞理明《〈太平经〉正读》为《太平经》做了标点、文字校勘、字词注释等工作，多有创获，使该书有了一个便于使用的整理本。

③ 单篇文章如俞理明《〈太平经〉文字校读》《道教典籍〈太平经〉中的汉代字例和字义》《〈太平经〉通用字求正》《〈太平经〉中的汉代俗语》，王云路《〈太平经〉释词》《〈太平经〉词语诠释》，高明《简论〈太平经〉在中古汉语词汇研究中的价值》，汪维辉《〈周氏冥通记〉词汇研究》等，恕不一一；笔者也曾撰《〈抱朴子内篇校释〉词语札记》《〈抱朴子内篇〉词义琐记》等文。

代。作者指出，道书分七类经系，其中，以上清经系、三皇文经系和正一经系的语言研究价值较大，故重点参考。本书取材，既有整个中古道经的“面”，也有具体到某几部道经的“点”，“点”“面”结合，视情况而定。如第二章“道书与词语研究”中，作者以《真诰》和《周氏冥通记》为例，对二书词语作了笺释，但征引的语料则不限于二书。这样由“点”及“面”，考释的词语相对集中。如前所述，道藏语料尚未得到应有的重视，这方面尚存在着较大的空白。故利华的研究，从语料上看是以往利用较少的，值得肯定。

再看内容。作者从较广泛的层面研究了中古道书的语言词汇，约而言之，有这样几个特点：

揭示道经词汇的特色，多有发明。

道经新词新义的产生，与道教思想、文化属性很有关系。例如，第二章，作者对“巾/建”的新义作了考释。中古时期，“巾”和“建”除了常义外，还有戴（帽子）的用法。道士总是头戴冠巾，故在中古道书中，表示戴冠（帽）动作的词语较多，除了通常的冠、著、戴外，还有“巾”和“建”，都是具有一定特色的道教词语，作者予以揭明。

再如，“长夜”一词，战国已见。本指漫长的夜晚，也指人死后埋于地下，永处黑暗之中，如漫漫长夜。在中古译经中，“长夜”多作“长期”、“长时间”讲，着眼于时间长，这和佛教认为世俗凡尘之人多不自悟，如同生活在漫漫长夜一般有关，属于隐喻。而在中古道书中，“长夜”表示阴间、冥界，还指死亡（32页），这是从漫长的夜晚而来，着眼于黑暗的处所，属于转喻。经过作者的研究，佛、道用词的差别灼然可见——凡此都说

明道经语料的研究价值。

抉发新义，补正成说。

由于语料的特殊性和以往较少利用，故每每能抉发新词新义，补正了以往的研究。例如，《真诰》：“人卧室宇，当令洁盛，盛则受灵气，不盛则受故气。”作者指出，从《真诰》注和此段文字的异文来看，“盛”为洁净义，并可与相近语素组成双音节的“盛洁”“洁盛”“鲜盛”“清盛”等，多见于中古典籍。（33—35页）

还以前述“巾/建”条为例，汪维辉先生《东汉—隋常用词演变研究》曾讨论了“著/戴”这组词，指出：“就‘戴帽子’这一动作而言，一直到隋末，用‘戴’的例子仍然没有用‘著’多。”本书作者利用道书材料加以补正，指出：“就‘戴（帽子）’这一动作而言，在六朝道书中用‘戴’的次数似乎远远超过了用‘著’的次数。”作者统计是113：14，差距较大。作者由此认为：“研究中古这一阶段的常用词语及其更替变化，六朝道经中的语言价值很值得我们重视。”（26页）

考释校勘，注重实用。

在第四、五两章中，作者列举实例，说明了中古道书语言研究与辞书编纂和古籍整理的关系。

以第四章为例，作者分别论述了道书与字典和词典编纂的关系。前者着眼于注音、释义和例证；后者则从具体词语入手，说明词典的词义失收、释义不确等问题。诸如揭巢“阿枉”有欺凌、侵袭义，“强（似应读jiàng）直”有坚紧、僵硬义，“揲”有击打义等，均能发人所未发，补正了辞书的阙失。

再如第五章，作者不仅商榷道经文献的校理，甚至还连带着

校正相关古籍。如《抱朴子外篇·博喻》：“捐茶茹蒿者，必无识甘之口，弃琼拾砾者，必无甄珍之用。”“捐茶茹蒿”一句，陶弘景《真诰》引《博喻》则作“捐荠茹茶”，作者分析说：“荠菜其味甘甜……在古书中也常是‘茶’‘荠’对举……《博喻》中只有作‘捐荠茹茶’，后面的‘必无识甘之口’才有着落。”（158页）

此外，作者对道书俗字（第3章）和道书隐语（第6章）的研究也多有新意，给读者以启发。

总体上看，作者的研究是比较深入并有建树的。我的老师祝鸿熹先生在“评阅意见书”里称赞利华论文“是一篇相当扎实的优秀论文”，给予了较高的评价。

如果从更高标准看，本书还有一些值得努力的方面和可商改之处，姑举述如下，供利华参考。

先看值得努力的方面。

本书名为“中古道书语言研究”，照理应该研究道书语言的各个方面，但实际上作者以词汇、训诂为主，也讨论了俗字和校勘，语音略有涉及，语法则基本没有论列。留存的空间较大，似可继续努力。

由于道藏材料来源复杂，作者、年代往往不明，这给准确利用带来困难。汉语史研究要科学、可信，前提条件是语料必须真实可靠（当然还有方法问题）。众所周知，对道教语料年代的考订和鉴别相当困难，本书在这方面着墨不多，今后值得做的工作还很多。

再看值得改进之处。

论文用一章的篇幅，讨论了中古道书的俗字，力图揭示中古道书的特殊用字，下了很大功夫。但据我的肤浅体会，这些字不光在道书，可能在别的文献也存在，其中究竟有多少字仅见于道书、为道书的特点，还很难说。此外，传世文献因为屡经传抄、翻刻，俗字究竟产生于哪个年代和环节，也难以考订。

个别考释也还有可补者。如“强魂”条，指出在道书中“强魂”与“枉死”相同，都是指非正常死亡，作名词用，则是指屈死的鬼魂。释义是对的。稍可补充的是，与“强魂”相似的一个词是“强死”，指非正常死亡。《左传·文公十年》：“初，楚范巫裔似谓成王与子玉、子西曰：‘三君皆将强死。’”唐孔颖达疏：“无病而死，谓被杀也。”《三国志·魏志·华佗传》记曹操杀了华佗后，小儿子曹冲得重病而死，十分后悔：“吾悔杀华佗，令此儿强死也。”当可补充。

上来所举，有的属于进一步努力的方向，有的充其量是白璧之瑕，不影响本书的总体质量。

冯利华为人朴实而执著，认准了方向，不会轻易放弃。她原先是考古代文学方向的，1998年四校合并之际，调剂到我们汉语言文字学专业，师从俞忠鑫教授。硕士毕业后，又考取了我的博士研究生。按往常惯例，我的博士生大多选择中古时期的汉译佛经作为研究方向，而利华则选择了中古道书进行研究，另辟蹊径，有自己的想法。

选题确定后，利华就开始了对《道藏》的阅读，经常可以在汉语史研究中心的资料室碰见她。经过三年苦读，终于完成了学位论文。利华的论文答辩在2003年12月，当时，利用我们中心

与中国社科院语言所合办“新世纪汉语史发展与展望国际研讨会”的机会，聘请曹广顺先生担任答辩委员会主席，举行了论文答辩。答辩安排在会议期间的一个晚上。大家对利华的论文多所肯定，也提出了值得商榷和修改的地方。

利华是个要强的人，虽然博士毕业后，因为工作、结婚、生子几个阶段接踵而至，博士论文今天才出版，但始终没放弃学术研究，继续做着喜爱的科研工作。她现在是长沙理工大学的副教授，既“成家”，又“立业”，相夫教子，其乐融融。说来惭愧，我这些年都未做道教词汇研究（在十多年前，我申请了国家社科基金项目《〈抱朴子〉词汇研究》，就是以道教文献《抱朴子内篇》为主要对象的课题。与董玉芝教授合作完成初稿并通过鉴定后，就一直放着，未能腾出时间作进一步的修订、充实，念及汗颜）。现在利华的博士论文出版在即，我替她高兴，故写下上面这些话，聊为引耳。

方一新

2010年8月于杭州山水人家

## 凡 例

一、本书所采用的《道藏》版本是文物出版社、上海书店、天津古籍出版社 1988 年影印本。

二、本书所说的“道书”和“道经”属于同一概念，均指《道藏》所收录的道教经典文献。

三、本书所说的“中古”概念是依据王云路、方一新师在《中古汉语语词例释·前言》中的划分观点，具体指东汉魏晋南北朝隋这段时期。

四、本书所释字、词原则上均为《汉语大字典》和《汉语大词典》所未言及或释义不全、不确者，一般文中不一一点明，因目之所及有限，偶有漏略前贤之成果者，敬请包涵。

五、凡本书所言《大字典》、《字海》、《大词典》、《改并四声篇海》者，分别为《汉语大字典》、《中华字海》、《汉语大词典》以及《改并五音类聚四声篇海》的简称。

六、凡引用《道藏》文献材料，均标明册数、页码以及栏目，比如说，引文在第 5 册第 180 页第 3 栏，本文用“5/180/c”表示，其中“a、b、c”分别代指“上、中、下”栏。引用其他

丛书也同样表示，只是补上书名以示区别。如“《大正藏》18/618/c”。

七、在引文方面，本书正文一般不标文章名或书名，而是在参考文献中统一列举。如果引文出自学报或期刊，一般在作者后面用括号表示该文发表的时间，如卿希泰（2006）；如果引文出自专著或论文集，一般在作者后面用括号标出该书的出版时间和页码，以备读者查核。如蒋礼鸿（1994：44），表示引文出自1994年出版的《蒋礼鸿语言文字学论丛》一书第44页。如果有的文章是早年发表后来经人结集出版的，则在作者后面用括号标出最早的发表时间，后来结集出版的时间以及页码。如陈寅恪（1932、1996：14），表示该文早在1932年已发表，而引文出自1996年结集出版的书中第14页。

八、本书除了少数几个为了不影响行文意义而必需保留的繁体字外，其余均采用通行的简体字。

## 目 录

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| 序 .....                                       | 方一新 ( 1 ) |
| 凡 例 .....                                     | ( 1 )     |
| 第一章 绪论 .....                                  | ( 1 )     |
| 第一节 道教研究的历史和现状 .....                          | ( 1 )     |
| 第二节 关于道书音义 .....                              | ( 6 )     |
| 第三节 本文所使用的材料及其成书年代的确定 .....                   | ( 10 )    |
| 第四节 道书语言研究的意义 .....                           | ( 17 )    |
| 第二章 道书与词语研究 .....                             | ( 21 )    |
| 第一节 中古道书词语总体研究概况 .....                        | ( 21 )    |
| 一 中古道书词语特点——新义叠现和词语双音化<br>.....               | ( 23 )    |
| 二 中古道书中的新词 .....                              | ( 39 )    |
| 第二节 中古道经专书词语研究——以陶弘景《真诰》<br>和《周氏冥通记》为中心 ..... | ( 56 )    |
| 一 《真诰》中的训诂材料 .....                            | ( 56 )    |